

1162**POROZUMIENIE ADMINISTRACYJNE**

w sprawie stosowania Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Australią o zabezpieczeniu społecznym,
podpisane w Warszawie dnia 7 października 2009 r.

POROZUMIENIE ADMINISTRACYJNE**W SPRAWIE STOSOWANIA UMOWY****MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ****A****AUSTRALIĄ****O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM**

Władza właściwa Rzeczypospolitej Polskiej

i władza właściwa Australii

zgodnie z artykułem 15 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Australią,
o zabezpieczeniu społecznym, podpisanej dnia *7 października 2009* r., uzgodniły,
co następuje:

Artykuł 1

Definicje

1. Dla stosowania niniejszego Porozumienia Administracyjnego:
 - (1) „Umowa” oznacza Umowę między Rzeczpospolitą Polską-a Australia o zabezpieczeniu społecznym, podpisaną dnia *9 października 2009*,
 - (2) „Porozumienie” oznacza niniejsze Porozumienie Administracyjne.
2. Pojęcie zdefiniowane w Umowie, użyte w niniejszym Porozumieniu, ma takie samo znaczenie jak w Umowie.

Artykuł 2

Instytucje właściwe

Instytucja właściwa zgodnie z artykułem 1 Umowy oznacza następujące instytucje:

- (1) w odniesieniu do Australii:
 - (a) do stosowania ustawodawstwa wymienionego w artykule 2 ustęp 1, punkt (1), litera (a) Umowy: Centrelink;
 - (b) do stosowania ustawodawstwa wymienionego w artykule 2 ustęp 1, punkt (1), litera (b) oraz Części II Umowy: Australijski Urząd Podatkowy;
- (2) w odniesieniu do Rzeczypospolitej Polskiej:
 - (a) do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczeń społecznych z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników: Zakład Ubezpieczeń Społecznych;
 - (b) do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

Artykuł 3

Institucje łącznikowe

1. Dla celów stosowania Umowy i niniejszego Porozumienia, instytucjami łącznikowymi są:
 - (1) w odniesieniu do Australii:
 - (a) do ustaw tworzących prawo o zabezpieczeniu społecznym: Centrelink Służby Międzynarodowe;
 - (b) do prawa dotyczącego gwarancji emerytalnej: Australijski Urząd Podatkowy;
 - (2) w odniesieniu do Rzeczypospolitej Polskiej:
 - (a) do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczeń społecznych, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników: Zakład Ubezpieczeń Społecznych – Centrala w Warszawie;
 - (b) do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego – Centrala w Warszawie.
2. Władza właściwa każdej ze Stron może wyznaczyć inne instytucje łącznikowe, niż te o których mowa w ustępie 1. W takim przypadku zobowiązana jest powiadomić niezwłocznie władzę właściwą drugiej Strony.
3. Instytucje łącznikowe, wyznaczone w ustępie 1, uzgodnią procedury i formularze niezbędne do realizacji Umowy i niniejszego Porozumienia.

Artykuł 4

Wymiana informacji pomiędzy instytucjami właściwymi i instytucjami łącznikowymi

1. Informacje dotyczące wykonania Umowy i niniejszego Porozumienia są wysyłane do oraz z, w zależności od potrzeby, odpowiednich instytucji właściwych lub instytucji łącznikowych.
2. Instytucje właściwe lub instytucje łącznikowe mogą porozumiewać się bezpośrednio ze sobą oraz z osobami, do których Umowa ma zastosowanie.
3. Jeżeli to możliwe, informacje mogą być przesyłane między instytucjami właściwymi lub instytucjami łącznikowymi drogą elektroniczną.

Artykuł 5

Zaświadczenia o ustawodawstwie właściwym

1. W przypadku stosowania ustawodawstwa jednej ze Stron zgodnie z postanowieniami Części II Umowy, instytucja właściwa lub instytucja łącznikowa tej Strony na wniosek pracodawcy lub pracownika, wydaje zainteresowanemu pracodawcy zaświadczenie, ze wskazanym okresem ważności, potwierdzające, że pracodawca i pracownik nadal podlegają ustawodawstwu tej Strony.
2. Zaświadczenia są wydawane przez:
 - (1) instytucja właściwa, o której mowa w artykule 2 punkt (2) litera (a), jeżeli ma zastosowanie ustawodawstwo Rzeczypospolitej Polskiej;
 - (2) instytucję łącznikową, o której mowa w artykule 3 ustęp 1 punkt (1) litera (b), jeżeli ma zastosowanie ustawodawstwo Australii.
3. Kopia tego zaświadczenia oraz sprawozdanie dotyczące liczby wydanych zaświadczeń są przesyłane instytucji właściwej lub instytucji łącznikowej drugiej Strony kwartalnie. Sprawozdanie dostarcza się w formie wspólnie ustalonej przez instytucje łącznikowe.
4. Instytucja właściwa lub instytucja łącznikowa, która wydaje zaświadczenie, może je unieważnić lub zmienić, o czym informuje odpowiednią instytucję właściwą lub instytucję łącznikową drugiej Strony.

Artykuł 6

Rozpatrywanie wniosków

1. Wnioski o świadczenia, są przedkładane instytucjom właściwym przy wykorzystaniu formularzy uzgodnionych przez instytucje łącznikowe obu Stron.
2. Odwołania, wszelkie związane z nimi dokumenty i powiadomienia lub informacje przekazywane przez osobę, są przedkładane instytucjom właściwym w formie uzgodnionej przez instytucje łącznikowe obu Stron.
3. Jeżeli instytucja właściwa Strony otrzyma wniosek o świadczenie zgodnie z ustawodawstwem drugiej Strony, to niezwłocznie przekazuje ten wniosek instytucji właściwej drugiej Strony, wskazując datę otrzymania wniosku.
4. Wraz z wnioskiem instytucja właściwa pierwszej Strony przekazuje wszelkie dostępne jej dokumenty, które mogą być niezbędne instytucji właściwej drugiej Strony do ustalenia uprawnień wnioskodawcy do tego świadczenia.
5. Dane osobowe dotyczące osoby fizycznej zawarte we wniosku zostaną potwierdzone przez instytucję właściwą pierwszej Strony, która potwierdza, że informacje zostały oparte na dokumentach dowodowych; przesłanie tak potwierdzonego formularza zwalnia instytucję właściwą z obowiązku przesłania dokumentów dowodowych. Rodzaj informacji, których dotyczy niniejszy ustęp zostanie uzgodniony przez instytucje łącznikowe Stron.

6. Oprócz wniosku i dokumentacji, o których mowa w ustępach 1, 2, 3 i 4 instytucja właściwa pierwszej Strony przesyła instytucji właściwej drugiej Strony formularz wykazujący w szczególności odpowiednio okresy ubezpieczenia albo okresy stałego pobytu w wieku produkcyjnym.
7. Instytucja właściwa drugiej Strony określa uprawnienia wnioskodawcy i zawiadamia instytucję właściwą pierwszej Strony o swojej decyzji, włączając w to informacje o wypłaconych kwotach zaległych.

Artykuł 7

Badania lekarskie

1. Instytucja właściwa Strony na wniosek instytucji właściwej drugiej Strony przekazuje jej, w zakresie dozwolonym stosowanym przez nią ustawodawstwem, dostępne informacje i dokumentację lekarską dotyczące niezdolności do pracy wnioskodawcy lub świadczeniobiorcy.
2. Jeżeli instytucja właściwa Strony wymaga, aby wnioskodawca lub świadczeniobiorca, mający miejsce zamieszkania na terytorium drugiej Strony, został poddany badaniu lekarskiemu, instytucja właściwa tej drugiej Strony, na wniosek instytucji właściwej pierwszej Strony, podejmie działania w celu przeprowadzenia takiego badania, na koszt instytucji właściwej, która wnosi o badanie lekarskie.
3. Po otrzymaniu szczegółowego rocznego zestawienia poniesionych kosztów, które jest wydawane przed 31 grudnia każdego roku, instytucja właściwa pierwszej Strony, do 28 lutego następnego roku, zwraca instytucji właściwej drugiej Strony kwoty należne w wyniku zastosowania postanowień ustępu 2.
4. Instytucja właściwa Strony może odmówić podjęcia działań w celu przeprowadzenia dodatkowych badań lekarskich, jeżeli instytucja właściwa drugiej Strony nie przestrzega postanowień ustępu 3.

Artykuł 8

Współpraca administracyjna

1. Instytucje właściwe i instytucje łącznikowe współpracują ze sobą w celu zapewnienia terminowego rozpatrywania wniosków składanych zgodnie z Umową oraz w zakresie wszystkich innych aspektów funkcjonowania Umowy.
2. Instytucje właściwe, przynajmniej raz w roku, wymieniają informacje na temat tych osób, które otrzymują lub otrzymywały świadczenie zarówno z Australii jak i z Rzeczypospolitej Polskiej, w celu potwierdzenia uprawnień tych osób do świadczeń oraz zapewnienia prawidłowości ich wypłaty.
3. Instytucje właściwe i instytucje łącznikowe obu Stron ustalą wszelkie środki uznane za niezbędne i odpowiednie dla lepszego stosowania Umowy.

Artykuł 9

Wymiana danych statystycznych

Władze właściwe lub instytucje łącznikowe obu Stron wymieniają co roku dane statystyczne dotyczące płatności dokonywanych przez nie zgodnie z Umową. Te dane statystyczne obejmują liczbę świadczeniobiorców i wartość pieniężną wypłaconych świadczeń, według ich rodzajów.

Artykuł 10

Rewizja Porozumienia

Niniejsze Porozumienie może być zmienione w każdym czasie, na piśmie, za obopólną zgodą władz właściwych.

Artykuł 11

Data wejścia w życie

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie tego samego dnia co Umowa i obowiązuje przez okres trwania Umowy.

SPORZADZONO - w dwóch egzemplarzach w Norskanie dnia 4 października 2009 w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

W IMIENIU WŁADZY WŁAŚCIWEJ
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



W IMIENIU WŁADZY WŁAŚCIWEJ
AUSTRALII



ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT

FOR THE APPLICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN

THE REPUBLIC OF POLAND AND AUSTRALIA

ON SOCIAL SECURITY

The Competent Authority of the Republic of Poland and the Competent Authority of Australia, in accordance with Article 15 of the Agreement between the Republic of Poland and Australia on Social Security, signed on *7th October, 2009*, have agreed as follows:

Section 1

Definitions

1. In applying this Administrative Arrangement:
 - (1) "**Agreement**" means the Agreement between the Republic of Poland and Australia on Social Security signed on *7th October, 2009*;
 - (2) "**Arrangement**" means this Administrative Arrangement.
2. A term defined in the Agreement will, when used in this Arrangement, have the same meaning as in the Agreement.

Section 2

Competent Institutions

Competent Institutions under Article 1 of the Agreement refers to the following institutions:

- (1) in relation to Australia:
 - (a) for the administration of the legislation in subparagraph 1(1)(a) of Article 2 of the Agreement: Centrelink; and
 - (b) for the administration of the legislation in subparagraph 1(1)(b) of Article 2 and Part II of the Agreement: the Australian Taxation Office; and,
- (2) in relation to the Republic of Poland:
 - (a) for the application of the legislation concerning social insurance, except social insurance of farmers: Social Insurance Institution; and
 - (b) for the application of legislation concerning social insurance of farmers: The Agricultural Social Insurance Fund.

Section 3

Liaison Institutions

1. For the purpose of applying the Agreement and this Arrangement, the Liaison Institutions are:
 - (1) in relation to Australia:
 - (a) for the Acts forming the social security law: Centrelink International Services;
 - (b) for the law concerning the superannuation guarantee: the Australian Taxation Office; and,
 - (2) in relation to the Republic of Poland:
 - (a) for the application of the legislation concerning social insurance, except social insurance of farmers: Social Insurance Institution – head office in Warsaw; and
 - (b) for the application of legislation concerning social insurance of farmers: The Agricultural Social Insurance Fund – head office in Warsaw.
2. The Competent Authority of either Party may designate other Liaison Institutions than the ones referred to in paragraph 1. In this case the Party making the change is obliged to promptly notify the Competent Authority of the other Party.
3. The Liaison Institutions designated in paragraph 1 will agree procedures and forms necessary for the implementation of the Agreement and this Arrangement.

Section 4

Exchanges of Information between Competent Institutions and Liaison Institutions

1. Information concerning the operation of the Agreement and of this Arrangement will be sent to and from, as the case requires, the appropriate Competent Institution or Liaison Institution.
2. The Competent Institutions or Liaison Institutions may communicate directly with each other and with those to whom the Agreement applies.

3. Where possible, information may be sent between Competent Institutions or Liaison Institutions by electronic means.

Section 5

Certificates of Coverage

1. When the legislation of one Party applies in accordance with the provisions of Part II of the Agreement, the Competent Institution or Liaison Institution of that Party will issue upon request of the employer or employee, a certificate with a specified period of validity to the employer concerned, affirming that the employer and the employee continue to be subject to the legislation of that Party.
2. Certificates are issued by:
 - (1) the Competent Institution as stated in Section 2(2)(a) when the legislation of the Republic of Poland is applicable;
 - (2) the Liaison Institution as stated in Section 3(1)(1)(b) when the legislation of Australia is applicable.
3. A copy of this certificate and a report on the number of certificates issued will be sent to the Competent Institution or the Liaison Institution of the other Party on a quarterly basis. The report will be provided in a form to be mutually determined by the Liaison Institutions.
4. The Competent Institution or Liaison Institution that issues the certificate may cancel or modify the certificate and will inform the relevant Competent Institution or Liaison Institution of the other Party.

Section 6

Processing of Claims

1. Claims for benefits will be submitted to the Competent Institutions using the forms agreed by the Liaison Institutions of both Parties.
2. Appeals, any related documents and any notifications or communications provided by an individual will be submitted to the Competent Institutions in a format agreed by the Liaison Institutions of both Parties.
3. If the Competent Institution of a Party receives a claim for benefit under the legislation of the other Party, it will, without delay, send the claim to

- the Competent Institution of the other Party, indicating the date on which the claim has been received.
4. Along with the claim, the Competent Institution of the first Party will also transmit any documentation available to it which may be necessary for the Competent Institution of the other Party to establish the claimant's eligibility for the benefit.
 5. The personal information regarding an individual contained in the claim will be certified by the Competent Institution of the first Party which will confirm that the information is corroborated by documentary evidence; the transmission of the form so certified will exempt the Competent Institution from sending the corroboratory documents. The type of information to which this paragraph applies will be agreed upon by the Liaison Institutions of the Parties.
 6. In addition to the claim and documentation referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4, the Competent Institution of the first Party will send to the Competent Institution of the other Party a liaison form which will indicate, in particular, the insurance periods or periods of working life residence.
 7. The Competent Institution of the other Party will subsequently determine the claimant's eligibility and notify the Competent Institution of the first Party of its decision, including details of any arrears paid.

Section 7

Medical Examinations

1. The Competent Institution of a Party will, to the extent permitted by the legislation which it administers, provide, upon request, to the Competent Institution of the other Party such medical information and documentation as are available concerning the disability of a claimant or beneficiary.
2. If the Competent Institution of a Party requires that a claimant or beneficiary who resides in the territory of the other Party undergo a medical examination, the Competent Institution of the later Party, at the request of the Competent Institution of the first Party, will make arrangements for carrying out this examination at the expense of the Competent Institution which requests the medical examination.
3. On receipt of a detailed annual statement of the costs incurred, to be issued prior to 31 December each year, the Competent Institution of the first Party will, by 28 February of the following year, reimburse the

Competent Institution of the other Party for the amounts due as a result of applying the provisions of paragraph 2.

4. The Competent Institution of a Party may refuse to make arrangements for additional medical examinations if the Competent Institution of the other Party does not comply with the provisions of paragraph 3.

Section 8

Administrative Cooperation

1. The Competent Institutions and the Liaison Institutions will cooperate in achieving timely processing of claims lodged under the Agreement and in all other aspects of the operation of the Agreement.
2. The Competent Institutions will, on at least an annual basis, exchange information about those people who are receiving, or have received, a benefit from both Australia and the Republic of Poland, in order to confirm the entitlement of these people to benefit and to ensure the correctness of their payments.
3. The Competent Institutions and Liaison Institutions of both Parties will arrange any measures deemed necessary and appropriate to improve the operation of the Agreement.

Section 9

Exchange of Statistics

The Competent Authorities or Liaison Institutions of both Parties will exchange statistics on an annual basis regarding the payments which each has made under the Agreement. These statistics will include data on the number of beneficiaries and the cash value of benefits paid, by the type of benefits.

Section 10

Review of the Arrangement

This Arrangement may be amended at any time in writing upon the Competent Authorities reaching consensus.

Section 11**Date of Commencement**

This Arrangement will commence on the same day as the Agreement, and will operate for the duration of the Agreement.

SIGNED in duplicate at WARSAW.....this 7th day of October, 2009
in the Polish and in the English languages, each text being equally
authoritative.

FOR THE COMPETENT AUTHORITY
OF THE REPUBLIC OF POLAND

FOR THE COMPETENT AUTHORITY
OF AUSTRALIA

